

Gebaute Geologie - Mauern und Wege

Geologia edificata - muretti e tratturi

Geological Building Materials – Walls and Paths



Seit jeher haben unsere Vorfahren mit den Materialien aus der unmittelbaren Umgebung gebaut. Was Gletscher und Flüsse mitführten und ablagerten, wurde als Baumaterial verwendet. Wege und Mauern – ein Abbild der geologischen Verhältnisse des Gebietes. Mit Steinen gepflasterte Wege wurden so über Jahrhunderte dauerhaft befestigt. Mauern dienten zur Sicherung der Böschungen oder als Stütze für Wege und Terrassen. Bauwerke und handwerkliche Fertigkeiten, die noch heute unsere Bewunderung finden.

Da sempre i nostri antenati si sono serviti dei materiali disponibili in loco per le diverse attività di costruzione. La materia trasportata da fiumi e ghiacciai diventava materiale edile. E le mura e i sentieri diventano lo specchio delle caratteristiche geologiche della zona. Per secoli il fondo dei tratturi veniva consolidato con l'ausilio di pietre, creando sentieri selciati o lastricati. I muretti di delimitazione servivano a separare dalle scarpe o a dare sostegno a camminamenti e terrazzamenti. Manufatti e opere edili che attirano ancor oggi la nostra ammirazione.

Since time immemorial, our ancestors used the materials they found at hand to build. The talus and rubble left behind by glaciers and rivers was used as building materials. Paths and walls are a reflection of the geological conditions of the area. Cobblestone paths were thus able to withstand centuries. Walls served to support the embankments and secure paths and terraces. These structures and the skills required to build them can thus still be admired today.



Zu den »Mauerspezialisten« zählen die Dickblattgewächse (Mauerpfeffer- und Hauswurz-Arten). Mit den fleischigen Blättern können sie viel Wasser speichern und so Trockenzeiten überdauern.

Tra le varietà vegetali specializzate nella crescita su superfici murarie o nelle fessure dei muri si annoverano le crassulacee (come i generi Sedum e Sempervivum).

Con le loro foglie carnose, queste succulente sono in grado di accumulare molta acqua, riuscendo a superare agevolmente i periodi di siccità.

Among the «wall-specialists» are the Orpines (Crassulaceae) (Stone Crops and House Leeks or Sempervivum). Their thick, succulent leaves are capable of storing lots of water, enabling the plants to survive for long dry periods.



Weberknechte gehören zu den Spinnentieren. Sie sind Allesfresser und besitzen weder Spinnwarzen noch Giftdrüsen.

Gli opilioni appartengono alla classe degli aracnidi. Sono onnivori e privi sia di strutture (filiere) che di ghiandole velenifere.

Opiliones («Harvestmen») are arachnids. They are omnivores, and possess neither silk glands nor venom glands.



Feuerwanzen halten sich gerne an sonnigen Plätzen auf, leben gesellig in unterschiedlichen Entwicklungsstadien und ernähren sich von Pflanzensäften.

Le cimici rossoneri, comunemente note come carabinieri, amano sostenere nei diversi stadi di sviluppo, hanno abitudini gregarie nei diversi stadi di sviluppo, e si nutrono della linfa delle piante.

Firebugs (Pyrrhocoridae) prefer sunny spots. They are gregarious in various developmental stages and feed on plant juices.



Die Weibchen der Grab- und Lehmwespen graben Brutröhren, in die sie gelähmte Beutetiere schleppen, die als Nahrung für die Larven dienen.

Le femmine delle vespe imenottere (Eumenidae, Sphecidae) scavano cunicoli in cui trascinano le prede paralizzate, destinate a fungere da nutrimento per le larve.

The females of the Mud Dauber (also called the «Mud Wasp») dig tubular nests into which they drag their prey to nourish their larvae.



Das hübsche Zimbelkraut stammt ursprünglich aus Südeuropa. Nach der Bestäubung drehen sich die Blüten vom Licht weg und drücken dadurch die Samenkapseln in die Mauerspalten.

La graziosa cimbaloria dei muri, altrimenti nota come cionfolino comune, è originaria dell'Europa meridionale. Dopo l'impollinazione, i fiori si spostano al riparo dalla luce, verso le fessure del muro o delle rocce, facendovi ricadere i semi contenuti nei frutti a capsula.

The pretty Ivy-Leaved Toadflax (also: «Kenilworth Ivy») originally came from southern Europe. After pollination, the blossoms turn away from light, thus pressing open their seed pods into dark crevices in the walls.